

РЕАЛИЗАЦИЯ КОНТАКТУСТАНАВЛИВАЮЩЕЙ ФУНКЦИИ ЗАГОЛОВКАМИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ КОСТА ХЕТАГУРОВА

Цараева Л.А.

ФГОУ ВПО Северо-Осетинский государственный университет имени К.Л. Хетагурова (362025, Владикавказ, ул. Ватутина, 46), e-mail: ms.tsaraeva@mail.ru

Функциональная направленность заголовков публицистических материалов, как известно, разнится в зависимости от типологической и жанровой дифференциации: газетный заголовок ориентирован в первую очередь на реализацию информативной функции, заголовки же произведений художественной публицистики направлены, прежде всего, на реализацию таких функций, как эмоционально-оценочная, эстетическая и контактоустанавливающая. Сущность последней заключается в том, что автор, воздействуя на эмоциональную сферу читателя, транслирует ему свои эстетические, этические, мировоззренческие и гражданские позиции, формируя в его сознании, как имплицитно, так и эксплицитно, отношение к поднимаемым в публикации проблемам. Огромным потенциалом в плане установления ментальной связи «автор-читатель» обладают прецедентные тексты, функционирование которых в заголовках публицистических текстов мы рассматриваем на материале публицистики К.Л. Хетагурова.

Ключевые слова: заголовки публикаций, контактоустанавливающая функция, прецедентный текст

IMPLEMENTATION OF THE CONTACTLASTNAME FUNCTION IN THE HEADLINES OF THE JOURNALISTIC WORKS OF KOSTA KHETAGUROV

Tsaraeva L.A.

North-Ossetian State University n.a. K.L. Khetagurov (Vladikavkaz, 46 Vatutina), e-mail: ms.tsaraeva@mail.ru

The functional orientation of the headlines of journalistic materials, as far as is known, varies according to typology and genre differentiation: a headline primarily focuses on the implementation of the informative function; titles of “works of art” journalism are primarily aimed at the implementation of functions such as the emotional-evaluative, aesthetic and contactlastname. The essence of the latter is that the author, impacting on the emotional sphere of the reader, transmits to him his aesthetic, ethical, philosophical and civil position, which forms in his mind, both implicitly and explicitly, with respect to problems raised in the publication. Precedent texts have huge potential in terms of establishing a mental "author-reader" connection, the functioning of which, in the headlines of journalistic texts, we consider in the material of K.L. Khetagurov's journalism.

Keywords: titles of publications, contactlastname function, precedent text

Заголовку публицистического произведения всегда отводилась значимая роль в решении многих творческих задач, стоящих перед журналистом. Заголовок сразу определяет тему произведения, давая читателю первичное представление о том, чему посвящена публикации, какие проблемы в ней поднимаются и какие вопросы освещаются. На этом этапе реализуется такой его параметр, как информативность, то есть способность давать разной степени полноты информацию о содержании материала, выделяемый многими исследователями теории заголовка как определяющий. Они считают, что «если для понимания заголовка нужно прочесть статью, то это не заголовок»[3], поскольку в этом случае он становится совершенно «бесполезен».

Заголовок дает представление не только о содержании, но и об оценочной тональности текста, оказывает на читателя определенное эмоциональное воздействие, ведь заголовок – «не только первый элемент сообщения, но и первый элемент восприятия»[1,93], поэтому

важной составляющей роли заголовка является то, что он помогает отразить точку зрения журналиста на рассматриваемую проблему, позволяет читателю почувствовать отношение автора к описываемым фактам или событиям.

Своеобразие же заголовка в художественной публицистике, безусловно, совмещающего в себе все отмеченные выше признаки, состоит в том, что он, как правило, являет собой квинтэссенцию авторских обобщений, ассоциаций, нередко метафорически передающих гамму мыслей и чувств публициста. И если газетный заголовок, «эксплуатируя» в первую очередь интеллектуальный интерес читателя к теме публикации, привлекает к ней внимание, побуждая тем самым прочесть ее, то применительно к заголовку произведений художественной публицистики, мы можем отметить, что его цель - воздействуя на эмоциональную сферу, установить контакт между автором и читателем, повлияв тем самым на отношение последнего к поднятой в публикации проблеме. Таким образом реализуется контактоустанавливающая функция заголовка, когда автор, устанавливая ментальные связи между собой и читателем, транслирует ему свои эстетические, этические, мировоззренческие и, возможно, даже гражданские позиции, формируя в его сознании, как имплицитно, так и эксплицитно, отношение к поднимаемым в публикации проблемам.

А вызвать живой отклик читателя на актуализируемые вопросы, затронуть струны читательского восприятия может только заголовок, аккумулирующий в себе баланс таких составляющих, как емкая семантическая наполненность и яркая модальная оценочность. И создание такого заголовка - задача для журналиста непростая, требующая мобилизации значительных творческих усилий и немалого профессионализма.

Значительно повышает экспрессивность заголовка и способствует увеличению его потенциала в аспекте реализации контактоустанавливающей функции такой стилистический прием, как вынесение в заголовок или включение в его состав прецедентных текстов в виде фразеологизмов, пословиц и поговорок, названий художественных произведений, а также цитат из них. Объясняется это тем, что указанные языковые единицы, обладая не только чрезвычайно емкой семантической наполненностью, но и мощным зарядом экспрессии [2], передают всю гамму смысловых и оценочных коннотаций заголовку публицистического произведения. Проанализировав с этих позиций заголовки публицистического наследия Коста Хетагурова, классика осетинской литературы и основоположника литературного осетинского языка, поэта и публициста, можем утверждать, что не преминул воспользоваться этим действенным приемом и Коста Леванович Хетагуров.

Целью нашего исследования является анализ реализации контактоустанавливающей функции заголовками публицистических произведений Коста Хетагурова с включениями в

их состав прецедентных текстов, представляющих собой фразеологизмы, пословицы, поговорки, названия известных художественных произведений и цитаты из них.

Материалом для исследования послужили заголовки публицистических произведений Коста Хетагурова.

Рассматривая заголовок синсематично, то есть как обусловленную единицу текста, его неотъемлемую часть, мы привлекаем такие традиционные методы исследования, как компонентный анализ и контекстный анализ.

Рассмотрим на примерах. Так, заметка под названием «Говорят, что новая метла...»[7], безусловно, сразу привлекает к себе читательское внимание, и это вполне объяснимо, потому что, во-первых, в заголовке читатель сразу узнает известную пословицу, в оригинальном варианте звучащую как «новая метла чисто (чище, по-новому) метет», а во-вторых, заголовок сразу вызывает в его сознании целую гамму чувств и эмоций, связанных с присутствующим коннотативным значением пословицы, смысл которой трактуется следующим образом: это «человек, заменивший кого-л. в должности, ставший новым начальником, особенно старателен, требователен, придирчив»[4, 404].

Благодаря негативной окраске самой пословицы, имеющей неодобрительный оттенок, формируется соответствующий эмоционально-оценочный фон восприятия всей информации, излагаемой в публикации.

Негативные оценочные коннотации значительно усиливаются тем, что Коста вводит в ткань пословицы элемент «сначала», добавляя в читательское восприятие материала дополнительные нюансы: все активные действия нового начальника – это явление временное, лишь на первых порах, пока не угас пыл от радости нового назначения.

Как видим, у читателя еще до чтения текста заметки складывается определенное отношение к ее содержанию, и все факты, изложенные в тексте, уже будут восприниматься читателем сквозь призму недоверия к поступкам нового начальника, в рамках разумного скептицизма при оценке расстановки приоритетов в его действиях, а при чтении текста публикации читатель лишь утвердится в своих мыслях и сомнениях.

Необходимо отметить, что значительной оценочной нагрузкой в этом контексте обладает слово «говорят», представляющее собой в синтаксическом плане вводное слово, при помощи которых, как известно, говорящий выражает свое отношение к предмету речи. Этой способностью вводных слов Коста Хетагуров, на наш взгляд, воспользовался в полной мере: слово «говорят» сразу привносит в заголовок дополнительный оттенок неуверенности, сомнения в правдивости информации, передаваемой в основном предложении, то есть в заголовке.

Таким образом, Коста в первом же элементе своей публикации – заголовке – выразил свое собственное отношение к той информации, тем фактам, которые будут изложены в заметке, и, установив ментальный контакт с читателем, настроил его на соответствующее восприятие всей последующей информации.

Легко узнаваемо, а потому привлекательно для читателя выражение, вынесенное Коста Хетагуровым в заголовок другого его публицистического произведения – заметки «Ларчик, оказывается, не так просто открывался...»[7]. Интригует читателя также тот факт, что общеизвестная фраза из басни И.А. Крылова «Ларчик» «А ларчик просто открывался» предстает видоизмененной, выглядит не так, как в оригинале: во-первых, автор вводит в выражение дополнительный компонент – вводное слово «оказывается», а во-вторых, происходит изменение модальности высказывания с положительной на отрицательную. Прием подобной трансформации крылатого выражения раскрывает перед Коста Хетагуровым значительные возможности в передаче авторского «я», в создании необходимого авторского подтекста.

Усложняется процесс восприятия заголовка читателем и установления им структурно-семантической связи между заголовком и текстом публикации: процесс этот происходит как бы в два этапа, на первом из которых читатель пытается построить свои размышления соответственно положительной модальности высказывания, а затем, на втором этапе, перестроить их на прямо противоположную. В результате все четыре составные части заметки, тематически разные, в сознании читателя складываются в единую картину, и ретроспективно становится понятен авторский подтекст.

Таким образом, читатель, познакомившись с заголовком и воссоздав в памяти все его коннотативные значения, подсознательно держит в памяти его иносказательный, переносный смысл, а именно - «дело простое, легко решаемое, вопрос, задача, над которой иной раз долго бьются и мудрят»[5; 377], но «переключается» при этом на отрицательную модальность: читатель по ходу чтения заметки подсознательно ищет подтверждения своим зародившимся сомнениям относительно «простоты дела». Находит он их, лишь познакомившись с текстом всей заметки, структурно состоящей из четырех частей.

Таким образом, анализируемый заголовок, наряду с тем, что выполняет информативную функцию, выполняет еще и функцию эмоционально-оценочную, заключающуюся в том, что, несмотря на то, что в тексте публикации не содержится прямого осуждения действий нового начальника, сомнения в правильности и рациональности его действия заложены в сознание читателя уже с первых строк материала.

Необходимо также отметить, что создает атмосферу размышлений, раздумий вводное слово «оказывается», которое, согласно Толковому словарю русского языка, выражает

значение «неожиданного узнавания», является синонимичным выражению «как выясняется»[6,461], и содержащее в данном контексте для читателя дополнительный призыв призадуматься.

В значительной степени прогнозирующим содержание публикации является заголовок «Избави бог и нас от этаких судей»[7], поскольку читатель легко узнает в нем известную фразу из басни И.А. Крылова «Осел и соловей».

Читатель знает, что фраза эта - «крылатая» и ситуативно используется, когда имеет место «недоброжелательная, непрофессиональная, необъективная критика»[7], и все содержание публикации, венчаемой этим заголовком, он уже рассматривает, учитывая свои знания и ощущения от общеизвестного выражения, через призму семантических коннотативных наслоений. Заголовок неоднозначно предупреждает читателя о том, что сам автор – Коста – критически относится к высказываниям главного героя публикации, ставит под сомнение их соответствие истинности. И действительно, в рассматриваемой статье, посвященной анализу одной из публикаций известного поэта и публициста тех времен Г.М. Цаголова «Культурное движение среди осетин»[8], К.Л. Хетагуров подвергает критике, сомнению, а иногда и разоблачению, практически каждый тезис автора статьи. Крылатая фраза в заголовке дает возможность автору четко обозначить эмоционально-оценочную направленность публикации, дать критический «вектор» восприятию читателем ее содержания, который держит в подсознании квинтэссенцию известного выражения: так говорят о ложных авторитетах, чьи суждения предвзяты и доверять которым не стоит.

Контактоустанавливающая функция ярко реализуется в заголовке фельетона «Чичиков»[7]. Пожалуй, каждому человеку, знакомому с русской литературой, известно имя главного героя «Мертвых душ» Н.В. Гоголя Чичикова, – авантюриста и ловкача, «махинатора»[9], придумавшего гениальный по своей простоте план обогащения. Поэтому у читателя сразу возникают предположения относительно содержания фельетона: речь пойдет о каких-то махинациях. И действительно, в публикации рассказывается о том, как некий господин, став фактически продолжателем чичиковского дела, разъезжает по Кубанской области и предлагает свои услуги теперь уже по оформлению затерявшихся в архивах участков земли, наживаясь, таким образом, на людской доверчивости. Такой «говорящий» заголовок отсылает читателя к гоголевскому персонажу, заставив читателя вспомнить всю информацию относительно этой темы и, что самое важное, сразу настроить читателя на восприятие материала уже в конкретной эмоционально-оценочной тональности, в рассматриваемом контексте - отрицательной. В данном случае такой заголовок берет на себя функцию передачи не столько фактической информации, выражаемой автором прямо,

сколько передачу некоего смысла публикации, скрытого содержания, передаваемого иносказательно, косвенно.

Схожие процессы мы можем наблюдать и при знакомстве с фельетоном «Тартарен»[7], при первом взгляде на заголовок которого у читателя уже возникает определенное настроение, вызванное воспоминаниями о забавных, частично правдивых, частично вымышленных, но всегда нелепых приключениях «охотника за фуражками» Тартарена из Тараскона, героя одноименного романа французского писателя Альфонса Доде.

Читатель сразу понимает, что Тартарен Коста такой же фантазер, как и его французский «предок», не знающий и не понимающий реальной жизни и проблем людей, живущих своими насущными проблемами, и постоянно попадающий в смешные и неловкие ситуации. И, как следствие этого, все последующее чтение текста фельетона Коста происходит уже сквозь призму этого понимания.

В силу сложившихся коннотативных значений имени Тартарен, а именно: «бескорыстный фантазер, жизнелюб, хвастун и болтун»[9], - уже заголовок окрашивается насмешкой, и эта насмешка, благодаря авторской иронической манере повествования, от страницы к странице становится все ярче и острее.

Таким образом, использованные Коста Хетагуровым в заголовках публицистических материалов прецедентные тексты, представляющие собой фразеологизмы, пословицы, поговорки, названия художественных произведений, подвергшиеся структурной и семантической трансформации, участвуют не столько в передаче фактической информации, сколько в создании различного рода стилистических эффектов, направленных на активизацию читательского мышления. Являясь как бы первой проверкой взаимопонимания автора и читателя, такие заголовки, вызывая активную реакцию читателя, устанавливают с ним ментальный контакт, являясь своего рода «проводником» авторских позиций и воззрений.

Список литературы

1. Кайда Л. Г. Эффективность публицистического текста. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1989. - 182 с.
2. Комаева Р.З. Фразеология русских произведений Коста Хетагурова. – Орджоникидзе: Ир, 1966. – 80 с.
3. Коппервуд Р., Нельсон Р.П. Как преподносить новости. - М., 1998.
4. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Фразеологизмы в русской речи. - М.: Русские словари, 2001.

5. Русская фразеология. Историко-этимологический словарь / В.М. Мокиенко. - М.: АСТ, Астрель, Русские словари, 2005. – 856 с.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. - М.: АЗЪ, 1993. – 960 с.
7. Хетагуров К.Л. Собрание сочинений в 5 томах. - М.: АН СССР, 1959-1960. - Т.4.
8. Цаголов Г.М. Культурное движение среди осетин // Северный Кавказ. - 1900. - № 11.
9. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений / В.В. Серов. – М.: Локид-Пресс, 2005. – 880 с.

Рецензенты:

Гацалова Л.Б., д.фил.н., профессор, зав. кафедрой ФГБОУ ВПО «Северо-Осетинский госуниверситет им. К.Л. Хетагурова», г. Владикавказ;

Парсиева Л.К., д.фил.н., доцент ФГБОУ ВПО «Северо-Осетинский госуниверситет им. К.Л. Хетагурова», г. Владикавказ.